

Se puede utilizar el diccionario, incluido el apéndice gramatical.

El ejercicio consta de cuatro preguntas. En la pregunta 1 debes escoger uno de los dos textos propuestos y hacer la traducción. En la pregunta 2 debes realizar el análisis morfosintáctico de la parte subrayada del texto que hayas traducido en la pregunta 1. En la pregunta 3 debes contestar una de las dos opciones. En la pregunta 4 debes desarrollar dos cuestiones de las cuatro propuestas.

1. TRADUCCIÓN

Escoge uno de los dos textos siguientes y realiza la traducción (5 puntos):

A) FIN DE LOS DECENVIROS

El decenviro Apio Claudio intenta agredir a una joven romana y ello provoca el cese de estos magistrados.

Cum decenviri¹ primo anno bene egissent², secundo unus ex his, Ap. Claudius³, Virginii⁴ cuiusdam⁵ filiam virginem corrumpere⁶ voluit; quam pater occidit⁷, ne stuprum⁸ a decenviro sustineret⁹, et rediens¹⁰ ad milites movit tumultum. Sublata¹¹ est decemviris potestas ipsique damnati¹² sunt.

EUTROPIO, *Breviario* I, 18

¹ *decemvir*, *-iri*: decenviro [nombre de una magistratura romana formada por diez magistrados].

² *ago*, *egi*, *actum* (3 intr.): actuar.

³ *Ap. Claudius*, *-ii*: Apio Claudio [nombre de un decenviro].

⁴ *Virginiius*, *-ii*: Virginio.

⁵ *quidam*, *quaedam*, *quoddam* (adj. indefinido): un tal, un cierto.

⁶ *corrumpo*, *corrupti*, *corruptum* (3 tr.): violar.

⁷ *occido*, *occidi*, *occisum* (3 tr.): matar.

⁸ *stuprum*, *-i* (n.): estupro, violación.

⁹ *sustineo*, *sustinui*, *sustentum* (2 tr.): soportar.

¹⁰ *rediens*, p. pres. de *redeo* (irreg. intr.): volver

¹¹ *sublatus*, *-a*, *-um*, p. perf. de *tollo sustuli sublatum* (3 tr.): anular.

¹² *damnatus*, *-a*, *um*, p. perf. de *damno* (1 tr.): condenar.

B) EFECTOS DE UN TEMPORAL

El cambio de tiempo beneficia a los nuestros y provoca un gran daño a los enemigos, con los que César se muestra magnánimo.

Itaque, tempore¹ commutato², tempestas nostros³ textit⁴ et naves Rhodias⁵ afflixit,⁶ ita⁷ ut omnes naves constratae⁸ eliderentur⁹ et naufragio interirent,¹⁰ et ex magno remigum propugnatorumque numero pars ad scopulos allisa¹¹ interficeretur,¹² pars ab nostris detraheretur;¹³ quos omnes conservatos¹⁴ Caesar¹⁵ domum dimisit.¹⁶

CÉSAR, *Guerra civil* III, 27

¹ *tempus*, -oris (n.): tiempo.

² *commutatus*, -a, -um, p. perf. de *commuto* (1 tr.): cambiar.

³ *nostros*: los nuestros [se refiere a los soldados del ejército de César].

⁴ *tego*, *texi*, *tectum* (3 tr.): ocultar, proteger.

⁵ *Rhodium*, -a, -um: rodio [de la isla de Rodas].

⁶ *affligo*, *afflixi*, *afflictum* (3 tr.): golpear.

⁷ *ita* (adv.): así, de tal manera [partícula consecutiva].

⁸ *constratus*, -a, -um, p. perf. de *consterno* (3 tr.): cubrir.

⁹ *elido*, *elisi*, *elisum* (3 tr.): destruir.

¹⁰ *intereo* (irreg. intr.): desaparecer, perderse.

¹¹ *allisus*, -a, -um, p. perf. de *allido* (3 tr.): arrojar.

¹² *interficio*, *interfeci*, *interfectum* (3 tr.): (pasiva) morir.

¹³ *detraho*, *detraxi*, *detractum* (3 tr.): sacar, arrastrar.

¹⁴ *conservatus*, -a, -um, p. perf. de *conservo* (1 tr.): salvar.

¹⁵ *Caesar*, -aris: César.

¹⁶ *dimitto*, *dimisi*, *dimissum* (3 tr.): enviar, devolver.

2. ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO. Realiza el análisis morfosintáctico de la parte subrayada del texto que has traducido (2 puntos).

- a. Texto A (Eutropio): desde *quam* hasta el final.
- b. Texto B (César): desde *Itaque* hasta *interirent*.

3. PLURILINGÜISMO: LATINISMOS O EVOLUCIÓN FONÉTICA. Escoge una de las dos opciones (1 punto):

3.1. Latinismos

Inserta el latinismo adecuado en cada oración de entre las siguientes opciones: *alea iacta est*, *alma mater*, *carpe diem*, *grosso modo*, *honoris causa*.

- Los derechos humanos pueden ser entendidos, _____, como aquellos que son inherentes a cualquier persona.
- _____: la suerte está echada para los 4000 estudiantes que hoy inician la prueba de la Selectividad.
- El consejo del poema es _____ —aprovecha el momento— puesto que no existe otro mundo después de este.
- La UJA reconoce al cantante Raphael como doctor _____ por sus “incontestables” méritos artísticos y su dimensión internacional.

3.2. Evolución fonética

Escribe el término castellano resultado del étimo latino propuesto y señala el fenómeno fonético correspondiente:

LATÍN	CASTELLANO	FENÓMENO FONÉTICO
1. <i>annum</i>	a.	A. Desarrollo de vocal ante s líquida
2. <i>secundum</i>	b.	B. Palatalización de consonantes geminadas
3. <i>filiam</i>	c.	C. Sonorización de consonante sorda intervocálica
4. <i>scopulum</i>	d.	D. Evolución de <i>f-</i> a <i>h-</i>

4. EDUCACIÓN LITERARIA. Elabora un texto expositivo sobre dos de las siguientes cuestiones (2 puntos, 1 punto cada cuestión):

- Características de la comedia latina.
- Características de la épica latina.
- Virgilio. La *Eneida*.
- Ovidio. Las *Metamorfosis*.